

ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА

№ _____

Настоящий договор подписан
«__» _____ 201__ года г. Москва

Акционерное общество «Мир Бизнес Банк»
именуемое в дальнейшем «**Банк**», в лице
Генерального директора г-на Мохаммада
Хаззара, действующего на основании Устава, с
одной _____ стороны, и

_____ ,
в _____ лице

_____ ,
действующего на основании _____ ,
с другой стороны, именуем _____ в дальнейшем
«**Клиент**», далее совместно именуемые
«**Стороны**», а по отдельности «**Сторона**»,
заключили настоящий Договор банковского
счета (далее – «**Договор**») о нижеследующем:

1. Предмет Договора.

1.1. Банк принимает на себя обязанность по
открытию и ведению счета Клиента (далее –
«**Счет**»), указанного в Заявлении на открытие
Счета, и осуществлению расчетно-кассового
обслуживания в соответствии с уставной
деятельностью Клиента и действующим
законодательством Российской Федерации, а
Клиент обязуется оплачивать эти услуги в
соответствии с Договором и действующими
Тарифами комиссионного вознаграждения за
оказываемые услуги юридическим лицам
АО «МБ Банк», (далее – «**Тарифы**»).

Под расчетно-кассовым обслуживанием
понимается прием и зачисление на счет
Клиента денежных средств, выполнение
распоряжений Клиента о перечислении и
выдаче средств со счета Клиента, а также
проведение других операций по счету.

Предоставление Клиенту услуг, не относящихся
непосредственно к расчетно-кассовому
обслуживанию, осуществляется Банком на
основе отдельных соглашений Сторон.

Расчетно-кассовое обслуживание Клиента
осуществляется Банком в течение времени,
установленного Банком для обслуживания
клиентов - «**Операционное время**»

Информация о времени обслуживания клиентов
и порядке приема расчетных документов
доводится до сведения клиентов путем
размещения на сайте www.mbb.ru и на
информационных стендах в офисах Банка.

Клиент _____

BANK ACCOUNT AGREEMENT

No. _____

This Agreement is signed
on «__» _____ 201__ , Moscow

Joint Stock Company Mir Business Bank
(hereinafter referred to as the **Bank**,
represented by General Director
Mr. Mohammad Hazzar, acting on the basis
of the Charter, on the one hand, and
_____, represented by
_____, acting on the basis of
_____, on the other hand, hereinafter
referred to as Customer, jointly referred to as
the Parties, and individually – **the Party**,
concluded this agreement (hereinafter –
Agreement) as follows:

1. Subject of the Agreement.

1.1. The Bank undertakes to open and maintain
the Customer's account (hereinafter –
"**Account**"), specified in the Account opening
application, and to execute settlement and cash
servicing according to the statutory activities of
the Customer and the current legislation of the
Russian Federation, and the Customer
undertakes to pay these services according hereto
and current fee tariffs for the services rendered to
legal entities of JSC MB Bank, (hereinafter –
"**Tariffs**").

Settlement and cash servicing is understood as
acceptance and crediting the customer account
with monetary funds, accomplishment of
Customers' instructions for transfer and issue of
funds from the Customer's account, and also
carrying out other account transactions.

Rendering to the Customer the services, not
related directly to settlement and cash servicing,
is performed by the Bank on the basis of separate
mutual agreements of the Parties.

Settlement and cash customer service is
performed by Bank during the time, established
by the Bank for customer service –
"**Operational time**".

Information on time of customer service and
an order of acceptance of settlement
documents is brought to attention of
Customers by placement on the web site
www.mbb.ru and information stands in

Банк _____

В случае заключения между Банком и Клиентом Договора на предоставление услуг дистанционного банковского обслуживания распоряжения Клиента о проведении операций по счету принимаются Банком в порядке, предусмотренном соответствующим Договором о порядке обмена документами в электронном виде с использованием системы «Интернет-Банк IBANK2».

1.2. В случае если в Заявлении Клиента на открытие счета указано несколько счетов, то положения настоящего Договора распространяются на отношения по каждому из открытых Банком Клиенту счетов.

На основании настоящего Договора Клиенту, являющемуся резидентом Российской Федерации, параллельно с текущим валютным счетом открывается транзитный валютный счет. Режим работы транзитного валютного счета регламентируется действующими нормативными актами Банка России.

2. Права и обязанности Сторон.

2.1. Банк обязан:

2.1.1. Открыть Счет Клиенту после предоставления Клиентом всех надлежащим образом оформленных документов, необходимых для открытия Счета в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, нормативными актами Банка России и правилами Банка, а также подписания Заявления на открытие Счета.

2.1.2. Соблюдать законодательство Российской Федерации по вопросам расчетного обслуживания, валютного контроля, осуществления безналичных расчетов и ведения кассовых операций.

2.1.3. Расчетные операции по поручению Клиента производить в соответствии с Гражданским Кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О национальной платежной системе» и нормативными актами Банка России. Списание денежных средств со Счета Клиента производить по его распоряжению или с его согласия в пределах остатка денежных средств на Счете, если иное не предусмотрено в отдельном письменном соглашении Сторон. Бесспорное списание денежных средств со Счета осуществляется Банком в случаях, предусмотренных действующим

the Bank's offices.

In case of conclusion between the Bank and the Customer of the Agreement on provision of remote bank services Customer's instructions on carrying out account transactions are accepted by the Bank, according to the procedure, provided for by the corresponding agreement on procedure of electronic Documents exchange through use of System "Internet bank IBANK2".

1.2. If some accounts are specified in the Account opening application of the Customer, then provisions hereof are spread to relations on each of the accounts, opened by the Bank for the Customer.

Based hereon, a transit currency account is opened in parallel with the current currency account to the Customer, which is a resident of the Russian Federation. The operating mode of the transit currency account is regulated by the existing regulations of the Bank of Russia.

2. Rights and obligations of the Parties.

2.1. The Bank undertakes:

2.1.1. To open an Account for the Customer after provision by the Customer of all the properly processed documents, necessary for opening of the Account according to the current legislation of the Russian Federation, regulations of the Bank of Russia and rules of the Bank, and also signing of the Account opening application.

2.1.2. To observe the legislation of the Russian Federation concerning settlement servicing, currency exchange control, execution of non-cash transactions and conducting cash transactions.

2.1.3. To make settlement transactions, at the request of the Customer, according to the Civil Code of the Russian Federation, Federal Law of 27.06.2011 No. 161-FZ "On the national payment system" and regulations of the Bank of Russia. The Customer's account shall be debited at its instruction or with its consent within cash balance on the Account, if otherwise is not provided for in a separate written agreement of the Parties. Indisputable Account debiting is performed by the Bank in the cases, provided for by the current legislation of the Russian Federation.

законодательством Российской Федерации.

2.1.4. Зачислять поступившие на Счет денежные средства не позже рабочего дня, следующего за днем их поступления на корреспондентский счет Банка, при условии, что из поступивших в Банк документов Клиент может быть однозначно определен в качестве получателя денежных средств, в противном случае денежные средства зачисляются на Счет после проведения Банком мероприятий, направленных на выяснение получателя средств, в порядке и в сроки, установленные Банком в соответствии с законодательством Российской Федерации и нормативными актами Банка России.

2.1.5. По распоряжению Клиента выдавать или перечислять со Счета денежные средства не позже рабочего дня, следующего за днем поступления в Банк расчетного (платежного) документа Клиента при условии наличия и достаточности денежных средств на Счете Клиента.

Претензии Клиента о недостатке наличных денег Банк не рассматривает и ответственности не несет, если недостача выявлена при пересчете наличности вне помещения кассы или в помещении кассы без представителя Банка.

2.1.6. Стороны признают, что в случае если сумма наличных денежных средств, подлежащих выдаче Клиенту превышает два миллиона рублей или равную ей сумму в иностранной валюте, рассчитанную по курсу Банка России на дату предоставления распоряжения в Банк, выдача наличных денежных средств осуществляется не позднее двух рабочих дней после поступления распоряжения Клиента при достаточности средств на Счете Клиента на момент выдачи.

2.1.7. Уплачивать проценты за пользование денежными средствами, находящимися на Счете, в случае, в размере и в порядке, о которых Банк и Клиент договорятся в отдельном дополнительном соглашении к настоящему Договору. До заключения такого дополнительного соглашения проценты не начисляются и не уплачиваются.

2.1.8. Предоставлять Клиенту выписки по Счету в электронном виде, с использованием системы дистанционного банковского обслуживания. При необходимости получения выписок на бумажном носителе, Клиент уведомляет об этом Банк в письменном виде. Выписки по Счету на бумажном носителе предоставляются

2.1.4. To credit the Account with received monetary funds not later than on the working day, following the day of their arriving to the correspondent account of the Bank, provided that from the documents, received by the Bank, the Customer can be unambiguously determined as the receiver of funds, otherwise the Account is credited with the funds after carrying out by the Bank of the actions, meant for clarification of the receiver of funds, in the order and periods, established by the Bank in accordance with the legislation of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia.

2.1.5. According to the Customer's instruction, to issue or transfer from the Account monetary funds not later than on the working day, following the day of receipt by the Bank of a settlement (payment) document of the Customer on the condition of availability and sufficiency of monetary funds on the Customer account.

The Bank does not review Customer's complaints about shortage of cash and does not bear responsibility, if shortage is revealed in case of recalculation of cash out of premises of the cash desk or in the cash desk premises without the Bank's representative.

2.1.6. The Parties recognize that if the cash amount subject to issue to the Customer exceeds two million rubles or amount in foreign currency equal to it, calculated at the rate of the Bank of Russia as of the date of provision of the instruction to the Bank, cash disbursement is performed no later than two working days after receipt of the Customer's instruction, in case of sufficiency of funds on the Customer's account as of the date of disbursement.

2.1.7. To pay interest for using the funds, placed on the Account, in case, in the amount and in the procedure, about which the Bank and the Customer will agree in a separate addendum hereto. Until conclusion of such an addendum interest is not accrued and not paid.

2.1.8. To provide the Customer with the account statements in electronic form, with use of the remote bank servicing system. In need of receipt of statements in hard copy, the Customer notifies the Bank of it in writing. Account statements in hard copy are provided to the Customer (or to its representative, based on the power of attorney)

Клиенту (или его представителю на основании доверенности) в офисах Банка.

2.1.9. Хранить тайну Счета, операций по нему и сведений о Клиенте. Сведения, составляющие Банковскую тайну, могут быть предоставлены третьим лицам исключительно в случаях и порядке, установленных действующим законодательством Российской Федерации.

2.1.10. Хранить документы/копии документов, предоставленных Клиентом при открытии счета в соответствии с п.2.1.1. настоящего Договора и при ведении счета не менее 5 (пяти) лет с момента прекращения действия настоящего Договора.

2.2. Клиент обязан:

2.2.1. Предоставить в Банк документы, необходимые для открытия Счета, а также иные документы, истребуемые Банком в целях выполнения требований Федерального закона от 07.08.2001 N 115-ФЗ "О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма" (далее по тексту – Федеральный закон № 115-ФЗ), а также иных законодательных актов Российской Федерации и нормативных актов Банка России. Запрошенные Банком документы Клиент вправе представить на бумажном носителе (в оригинале или заверенной копии) или в электронном виде через систему дистанционного банковского обслуживания.

2.2.2. Ежегодно предоставлять в Банк информацию и документы, связанные с требованием Федерального закона № 115-ФЗ, в части обновления информации о Клиенте, представителях Клиента, выгодоприобретателях и бенефициарных владельцах, а также информацию о целях финансово-хозяйственной деятельности, о финансовом положении и деловой репутации, информацию об источниках происхождения денежных средств и (или) иного имущества.

2.2.3. Соблюдать действующее законодательство Российской Федерации, нормативные акты Банка России и правила Банка, в том числе определяющие порядок распоряжения денежными средствами, осуществления безналичных и наличных расчетов и ведения кассовых операций, формы и правила заполнения расчетных и кассовых документов.

2.2.4. Оплачивать комиссионное вознаграждение Банку за расчетно-кассовое обслуживание в

in the offices of the Bank.

2.1.9. To keep secret of the Account, transactions on it and data on the Customer. The Bank secret can be provided to the third parties only in the cases and procedure, established by the current legislation of the Russian Federation.

2.1.10. To store documents/copies of documents, provided by the Customer when opening the account according to cl. 2.1.1. hereof and in case of account maintaining, at least for 5 (five) years from expiration hereof.

2.2. The Customer undertakes:

2.2.1. To provide the Bank with the documents, necessary for opening of the Account, and also other documents, requested by the Bank for the purpose of fulfillment of Federal Law of 07.08.2001 No. 115-FZ "On Combatting Legalization (Money Laundering) of the Proceeds of Crime and Financing of Terrorism" (hereinafter – Federal Law No. 115-FZ), and also other legal acts of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia. The Customer is entitled to submit the documents requested by the Bank in hard copy (in the original or the certified copy) or in electronic form via the remote bank servicing system.

2.2.2. Annually to provide the Bank with information and documents, related to Federal Law No. 115-FZ, regarding updating information on the Customer, the Customer's representatives, beneficiaries and beneficial owners, and also information on purposes of the financial and economic activities, on the financial position and business reputation, information on sources of origin of monetary funds and (or) other property.

2.2.3. To observe the current legislation of the Russian Federation, regulations of the Bank of Russia and rules of the Bank, including those determining an order of monetary funds disposal, execution of non-cash and cash settlements and conducting cash transactions, a form and rule of filling of settlement and cash documents.

2.2.4. To pay a settlement and cash service fee to the Bank, according to the Agreement and

соответствии с Договором и Тарифами.

2.2.5. В случае изменения правового статуса, внесения изменений или дополнений в учредительные и иные документы, представленные Клиентом в Банк и принятые Банком, не позднее трех рабочих дней с момента наступления (государственной регистрации) этих изменений, представить в Банк соответствующие документы, заверенные в установленном порядке.

В случае внесения изменений в учредительные документы, назначения (избрания) нового руководителя, иных лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати, а также в случае изменения адреса, номеров телефонов и факса, представлять в Банк не позднее следующего рабочего дня с момента наступления/государственной регистрации этих изменений необходимые документы и сведения.

До поступления сведений об указанных изменениях и представления документов, все действия, совершенные Банком по имеющимся данным, считаются надлежаще совершенными.

2.2.6. Информировать Банк в письменном виде об утрате печати, денежных чековых книжек, иных денежно-расчетных документов, использование которых третьими лицами может нанести ущерб Банку и/или Клиенту.

2.2.7. Проверять состояние своего Счета в течение срока действия Договора.

2.2.8. Клиент обязан в течение 10 дней после выдачи ему выписок (совершения операции) в письменной форме сообщить Банку о суммах, ошибочно записанных в кредит или дебет счета. При не поступлении от Клиента в указанные сроки возражений, совершенные операции и остаток средств на счете считаются подтвержденными.

2.2.9. Предоставлять подтверждение остатка на Счете по состоянию на 1 (первое) января не позднее 31 января того же года на бумажном носителе с оттиском печати и подписями лиц, имеющих право распоряжаться Счетом или в электронном виде. При неполучении письменного подтверждения и отсутствии письменных возражений от Клиента, остаток денежных средств на Счете по состоянию на 1 (Первое) января считается подтвержденным Клиентом.

2.2.10. Клиент выражает свое согласие на использование, хранение, раскрытие и предоставление Банком всей информации и всех данных (включая персональные данные)

Tariffs.

2.2.5. In case of change of the legal status, making amendments or additions to the constituent and other documents, submitted by the Customer to the Bank and accepted by the Bank, no later than three working days from the date of the state registration of these amendments to submit the relevant documents, certified in accordance with the established procedure, to the Bank.

In case of amending the constituent documents, appointment (election) of the new head, other persons specified in a sample stamp and signature card, and also in case of modification of the address, phone and fax numbers to provide the Bank with necessary documents and data no later than the next working day from the state registration of these amendments.

Until receipt of data on the specified amendments and submission of the documents, all the actions, performed by the Bank according to the available data, are considered to be duly executed.

2.2.6. To inform the Bank in writing on loss of a stamp, money cheque books, other cash settlement documents, use of which can damage the Bank and/or the Customer.

2.2.7. To check condition of its Account during the Agreement validity.

2.2.8. Within 10 days after issue of statements (on transaction making) to it the Customer shall inform the Bank in writing about the amounts, which are mistakenly placed to the credit or debit of the account. In case of non-receipt from the Customer of objections in the specified periods executed transactions and balance on the account are considered to be confirmed.

2.2.9. To provide confirmation of the account balance as of January 1 no later than January 31 of the same year in hard copy with a stamp and signatures of the persons, authorized to dispose of the Account or in electronic form. In case of non-receipt of the confirmation in writing and absence of the objections in writing from the Customer, the Account balance as of January 1 is considered to be confirmed by the Customer.

2.2.10. The Customer expresses its consent to use, storage, disclosure and provision by the Bank of all the information and data (including personal information) related to the Customer

относительно самого Клиента и/или его аффилированных лиц (включая, но не ограничиваясь, данными бухгалтерского баланса и иной информацией, необходимой для оценки риска), которые станут известны Банку в ходе его деловых отношений с Клиентом или любым из его аффилированных лиц в рамках настоящего Договора. Такое согласие распространяется только на использование информации в соответствии с организационными процедурами Банка, в соответствии с законодательством и установленными банковскими правилами, в том числе внутренними нормативными документами Банка, требованиями органов власти, регулирующих деятельность Банка, процедурами предоставления такой информации лицам, которым Банк уступает права требования по соответствующему соглашению, любым отечественным или иностранным лицам, лицам, являющимся аффилированными лицами Банка, список которых публикуется на интернет-сайте Банка.

Клиент подтверждает, что до передачи Банку персональных данных, которые могут быть запрошены Банком у Клиента с целью выполнения настоящего Договора, Клиентом были получены надлежаще оформленные согласия субъектов этих персональных данных на их обработку Клиентом, в том числе на передачу этих данных Банку. Клиент обязуется довести до сведения лиц, чьи персональные данные были предоставлены Банку Клиентом, информацию об их праве направить Банку сообщения об отзыве согласия на обработку их персональных данных.

2.2.11. В случае закрытия Счета и отсутствия при этом у Клиента в Банке иных счетов, при наличии открытых паспортов сделок, представить в Банк заявление о закрытии ПС или о переводе ПС из Банка в связи с переводом контракта (кредитного договора) на обслуживание в другой уполномоченный банк.

2.3. Банк имеет право:

2.3.1. Отказать в совершении расчетных и кассовых операций при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом действующего законодательства Российской Федерации, в том числе по основаниям, предусмотренным Федеральным законом № 115-ФЗ, а также техники оформления расчетных и кассовых документов и сроков их

itself and/or its affiliates (including, but not limited to the balance sheet data and other information, necessary for risk assessment), which will become known to the Bank during its business relations with the Customer or any of its affiliates within this agreement. Such consent is spread only on use of information according to organizational procedures of the Bank, according to the legislation and the established bank rules, including the internal regulations of the Bank, requirements of the authorities regulating activities of the Bank, procedures of provision of such information to entities, to which the Bank assigns the right of claim under the relevant agreement, any local or foreign entities, entities, which are affiliates of the Bank, the list of which is published on the Internet-site of the Bank.

The Customer confirms that before transfer to the Bank of personal information, which can be requested by the Bank from the Customer for the purpose of accomplishment hereof, the Customer received properly executed consents of this personal information owners to its processing by the Customer, including to transfer of this information to the Bank. The Customer undertakes to inform the persons, whose personal information was provided to the Bank by the Customer, information on their right to send to the Bank messages on withdrawal of their consent to processing their personal information.

2.2.11. In case of account termination and absence of other Customer's accounts in the Bank, in the presence of open deal passports to provide the Bank with a deal passport closing application or an application on transfer of the deal passport from the Bank in connection with transfer of the contract (credit agreement) to be serviced in another authorized bank.

2.3. The Bank is entitled:

2.3.1. To refuse making settlement and cash transactions upon the facts testifying to violation by the Customer of the current legislation of the Russian Federation, including on the reasons provided for by Federal Law No. 115-FZ, and also technology of registration of settlement and cash documents and periods of their provision to the Bank.

предоставления в Банк.

2.3.2. Отказаться от заключения договора банковского счета:

- в соответствии с правилами внутреннего контроля Банка в случае наличия подозрений о том, что целью заключения такого договора является совершение операций в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма;

- непредставления Клиентом, представителем Клиента документов, необходимых для идентификации Клиента, представителя Клиента, выгодоприобретателя (при наличии), бенефициарного владельца в случаях, установленных Федеральным законом № 115-ФЗ и нормативными актами Банка России;

- наличия ограничений права Клиента по распоряжению денежными средствами на Счете, установленных в порядке и случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации.

2.3.3. Расторгнуть договор банковского счета в случае принятия в течение календарного года двух и более решений об отказе в выполнении распоряжения клиента о совершении операции на основании пункта 11 ст. 7 Федерального закона № 115-ФЗ.

2.3.4. Отказать в выполнении распоряжения Клиента о совершении операции (за исключением операций по зачислению денежных средств, поступивших на Счет Клиента) в случаях, предусмотренных Федеральным законом № 115-ФЗ, в т.ч.:

- непредставления в установленные Банком сроки документов, необходимых для фиксации информации в соответствии с Федеральным законом № 115-ФЗ;

- когда у Банка имеются сомнения в подлинности печати и подписей уполномоченных лиц Клиента и достоверности иных документов, предоставленных Клиентом.

2.3.5. Заморозить (заблокировать) денежные средства, приостановить операции с денежными средствами в случаях, предусмотренных Федеральным законом № 115-ФЗ.

2.3.6. Вносить исправления в записи по Счету Клиента без его согласия, но предварительно уведомив Клиента, при выявлении произведенной ранее по вине Банка ошибочной записи по Счету в течение одного года с

2.3.2. To refuse the conclusion of the bank account agreement:

- according to rules of internal control of the Bank in case of existence of suspicions that the purpose of the conclusion of such an agreement is performance of transactions in order to legalize (money laundering) of proceeds from crime and financing of terrorism;

- non-submission by the customer (the customer's representative) of documents, needed for identification of the customer (the customer's representative), beneficiary (if any), beneficial owner in the cases, provided for by Federal Law No. 115-FZ and regulations of the Bank of Russia;

- availability of restrictions of the Customer's right for disposal of monetary funds on the Account, detected in the order and cases, provided for by the current legislation of the Russian Federation.

2.3.3. To dissolve the bank account agreement in case of making two or more decisions about refusal to fulfill the customer's instruction about commitment of the transaction based on cl. 11, article 7, FZ115 within a calendar year.

2.3.4. To refuse accomplishment of the Customer's instruction on transaction commitment (except for transactions on crediting the Customer's account with money, which arrived to the Customer's account) in the cases, provided for by Federal Law No. 115-FZ, including:

- non-submission in the periods, established by the Bank, of the documents necessary for fixation of information according to Federal Law No. 115-FZ;

- when the Bank has doubts in authenticity of a stamp and authorized signatures of the Customer and reliability of other documents provided by the Customer.

2.3.5. To freeze (to block) monetary funds, to suspend transactions with monetary in the cases, provided for by Federal Law No. 115-FZ.

2.3.6. To amend the Customer's account entry without its consent, but previously having notified the Customer, in case of revelation of the erroneous account entry, earlier made due to

момента произведения ошибочной записи.

2.3.7. При приеме наличных денежных средств от Клиента заявлять претензии о недостатке, излишках, неплатежности и поддельных денежных знаках, выявленных при пересчете денежной наличности в помещении Банка и в присутствии представителя Клиента.

2.3.8. За услуги по открытию, обслуживанию Счета и совершению операций с денежными средствами Клиента взимать вознаграждение в соответствии с действующими Тарифами Банка, а также в соответствии с настоящим Договором, другими договорами (соглашениями), заключенными между Банком и Клиентом, действующим законодательством Российской Федерации, нормативными актами Банка России.

2.3.9. Пересматривать Тарифы (устанавливать новые, либо изменять существующие ставки комиссионного вознаграждения за оказываемые Клиенту услуги) в одностороннем порядке, уведомив Клиента за 10 дней до начала введения в действие новых Тарифов. Информирование Клиента производится путем размещения новых Тарифов в общедоступном месте на информационном стенде в офисе Банка и на интернет-сайте Банка.

2.3.10. Устанавливать Клиенту индивидуальные тарифы комиссионного вознаграждения за расчетно-кассовое обслуживание, а также размер процентов, начисляемых на среднемесячный остаток средств на Счете, что должно быть отражено в Дополнительном Соглашении к настоящему Договору.

2.3.11. Производить списание со Счета без распоряжения Клиента:

- сумм комиссионного вознаграждения за услуги, оказываемые Банком в соответствии с действующими Тарифами Банка;
- сумм иных задолженностей по обязательствам Клиента перед Банком, возникших на основании договоров (соглашений), заключенных между Банком и Клиентом;
- в иных случаях, установленных действующим законодательством Российской Федерации.

Взимание вышеуказанных сумм осуществляется:

- одновременно с совершением операции;
- при наступлении срока взимания вознаграждения, предусмотренного Тарифами Банка;

the Bank's fault, within one year from the date of the erroneous entry.

2.3.7. While accepting cash from the Customer to complain about shortage, surplus, non-solvency and counterfeit of bank notes, revealed in process of recalculation of cash in the Bank's premises and in the presence of the Customer's representative.

2.3.8. To levy account opening, maintaining fees and fees for making of transactions with the Customer's monetary funds, according to the current Tariffs of the Bank, and also according hereto, other agreements, signed between the Bank and the Customer, the current legislation of the Russian Federation, regulations of the Bank of Russia.

2.3.9. To review the Tariffs (to establish the new, or to change the existing rates of customer service fee) unilaterally, having notified the Customer 10 days prior to enforcement of the new Tariffs. Informing the Customer is made by placement of new Tariffs in a public place on the information stand in the Bank's office and on the Internet-site of the Bank.

2.3.10. To establish individual tariffs of settlement and cash servicing fee to the Customer, and also the value of interest, accrued on the average monthly balance on the Account, that shall be recognized in the Addendum hereto.

2.3.11. To directly debit the Customer's Account:

- with the amounts of fees for the services, rendered by the Bank according to the current Tariffs of the Bank;
- amounts of other debts on liabilities of the Customer towards the Bank, arisen based on agreements, signed between the Bank and the Customer;
- in other cases, according to the Russian law.

The above mentioned amounts are charged:

- along with transaction conducting;
- upon maturity of fee collection, provided for by the Tariffs of the Bank;
- in case of the circumstances, provided for by the relevant agreements, signed between the Bank and the Customer.

In case of lack of funds on the Account for

- при возникновении обстоятельств, предусмотренных соответствующими договорами (соглашениями), заключенными между Банком и Клиентом.

В случае отсутствия на Счете достаточных денежных средств для оплаты Клиентом указанных сумм, Банк удерживает эти суммы с других расчетных счетов в валюте Российской Федерации и иностранных валютах и иных счетов Клиента, открытых в Банке, путем списания без распоряжения Клиента, без дополнительного поручения на это от Клиента.

Клиент вправе оплатить причитающееся Банку вознаграждение путем внесения наличных денежных средств в рублях непосредственно в кассу Банка либо путем безналичного перечисления средств со счетов, открытых в других кредитных организациях.

2.3.12. В одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор по основаниям, предусмотренным п.п. 1.1., 1.2. ст. 859 ГК РФ

2.3.13. Запрашивать у Клиента документы и информацию (сведения), необходимые Банку в соответствии с настоящим Договором или в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации и нормативных актов Банка России.

2.3.14. Проводить встречи с руководством и собственниками Клиента, для выяснения экономической сущности проводимых Клиентом операций, получения наиболее полной информации об источниках происхождения денежных средств.

2.4. Клиент имеет право:

2.4.1. Распоряжаться денежными средствами, имеющимися на Счете, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Договором.

2.4.2. Получать информацию о выполнении Банком операций по перечислению денежных средств.

3. Осуществление перевода денежных средств.

3.1. Банк осуществляет перевод денежных средств в рамках платежной системы Банка России и других платежных систем, участником которых является.

3.2. Перевод денежных средств осуществляется на основании распоряжений Клиента: платежное поручение, инкассовое поручение, платежное требование в формах, утвержденных

payment of the specified amounts by the Customer, the Bank deducts these amounts from other Customer's settlement accounts in the currency of the Russian Federation and foreign currencies and other customer accounts, opened in the Bank, via direct debiting, without an additional order for it from the Customer.

The Customer is entitled to pay the fee to the Bank by paying cash in rubles directly to the Bank's cash desk or by non-cash money transfer from the accounts, opened in other credit organizations.

2.3.12. Unilaterally to terminate this agreement due to the reasons, provided for by cl. 1.1., 1.2, Art. 859 of the Civil Code of the Russian Federation.

2.3.13. To request from the Customer documents and information (data), necessary to the Bank, according hereto or according to the current legislation of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia.

2.3.14. To hold meetings with the Customer's management and owners for clarification of economic essence of the transactions performed by the Customer, receipt of the most complete information on origin sources of monetary funds.

2.4. The Customer is entitled:

2.4.1. To dispose of monetary funds, placed on the Account, according to the current legislation of the Russian Federation and hereto.

2.4.2. To receive information on accomplishment by the Bank of money transfer transactions.

3. Transferring monetary funds.

3.1. The Bank transfers monetary funds within the payment system of the Bank of Russia and other payment systems, of which it is a participant.

3.2. Money is transferred based on instructions of the Customer: the payment order, collection order, payment request in the forms, approved by regulations of the Bank of Russia, and other

нормативными актами Банка России, и иных распоряжений в формах, утвержденных Банком и размещенных на информационных стендах в помещениях Банка и на сайте www.mbb.ru.

3.3. Распоряжения Клиента могут быть предъявлены на бумажных носителях и в электронном виде с использованием систем обмена электронными документами, предлагаемыми Банком (при заключении дополнительных соглашений).

3.4. Прием к исполнению распоряжений производится Банком в течение операционного времени, установленного для обслуживания Клиентов. Распоряжения Клиента, поступившие после окончания операционного времени, считаются поступившими на следующий операционный день.

3.4.1. При приеме к исполнению распоряжений Клиента Банк осуществляет следующие процедуры приема распоряжения к исполнению:

удостоверение права Клиента распоряжаться денежными средствами при приеме распоряжения Клиента на бумажном носителе проводится путем простого визуального сличения подписей лиц и оттиска печати (при наличии) на представленном документе и установления их схожести по внешним признакам с заявленными Клиентом в карточке с образцами подписей и оттиска печати; при приеме распоряжений Клиента, предъявленных в Банк в электронном виде, - посредством проверки электронной подписи программным путем;

контроль целостности, структурный контроль, контроль значений реквизитов распоряжений на бумажном носителе осуществляется Банком путем проверки отсутствия внесенных исправлений, соответствия распоряжений установленной форме, допустимости и соответствия значений реквизитов в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации и нормативных актов Банка России;

контроль целостности, структурный контроль, контроль значений реквизитов распоряжений в электронном виде осуществляется Банком посредством проверки неизменности реквизитов и максимального количества символов в реквизитах, их допустимости и соответствия значений в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации и нормативных актов Банка России.

При отрицательном результате какой-

instructions in the forms, approved by the Bank and placed at information stands in the Bank's premises and on the web-site.

3.3. The Customer's instructions can be submitted in hard copy and in electronic form with use of the electronic documents exchange systems, offered by the Bank (when concluding addenda).

3.4. The instructions are accepted by the Bank for execution during the operational time, established for customer service. The Customer's instructions, received after the end of the operational time, are considered to arrive on the next operational day.

3.4.1. In case of acceptance of the Customer's instructions to be executed the Bank performs the following procedures of accepting the instruction to be executed:

the Customer's right to dispose of monetary funds verification while accepting the Customer's instruction in hard copy is carried out by simple visual comparison of signatures of persons and a stamp (if any) on the submitted document and establishment of their similarity, by external signs, with the stated by the Customer in the sample stamp and signature card; while accepting the Customer's instructions, submitted to the Bank in electronic form – by means of check of the digital signature programmatically;

integrity control, structural control, control of values of details of instructions in hard copy is exercised by the Bank by check of lack of the made amendments, compliance of the instructions to the established form, validity and compliance of details values according to requirements of the current legislation of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia;

integrity control, structural control, control of values of details of the instructions in electronic form is exercised by the Bank by check of invariability of the details and maximum number of symbols in the details, their validity and compliance of values according to requirements of the current legislation of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia.

In case of the negative result of any control procedure the instruction is not accepted by the Bank for execution.

либо процедуры контроля распоряжение не принимается Банком к исполнению.

3.4.2. *Достаточность денежных средств* определяется исходя из:

- остатка денежных средств на начало операционного дня;
- сумм наличных денег, внесенных/выданных со Счета Клиента;
- сумм ограничений на распоряжение денежными средствами в соответствии с законодательством Российской Федерации;
- сумм распоряжений, в том числе распоряжений получателей, принятых, но не исполненных до определения достаточности денежных средств в соответствии с очередностью платежей с учетом требований Гражданского Кодекса Российской Федерации;
- сумм денежных средств, зачисленных на Счет Клиента в течение операционного дня.

3.4.3. При недостаточности денежных средств Банк не принимает к исполнению распоряжения Клиента и возвращает их не позднее дня, следующего за днем поступления распоряжения, либо за днем получения акцепта за исключением:

- распоряжений четвертой и предыдущей очередности списания денежных средств с банковского счета, установленной федеральным законом;
- распоряжений взыскателей средств пятой очередности списания денежных средств с банковского счета, установленной федеральным законом;
- распоряжений, принимаемых Банком к исполнению или предъявляемых Банком в соответствии с законодательством или договором, в т.ч. настоящим.

3.4.4. Банк осуществляет ведение очереди не исполненных в срок распоряжений, не перечисленных выше, при заключении дополнительного соглашения.

3.4.5. При положительном результате процедур контроля Банк принимает распоряжение к исполнению и подтверждает принятие к исполнению распоряжения штампом и подписью работника Банка на экземпляре распоряжения (для распоряжений на бумажном носителе) либо изменением статуса на распоряжениях в электронном виде.

3.4.6. При отрицательном результате процедуры приема к исполнению Банк возвращает распоряжение Клиента не позднее следующего дня с проставлением причины и даты возврата,

3.4.2. *Sufficiency of money* is determined proceeding from:

- cash balance as of the beginning of the operational day,
- amounts of cash, credited/ debited from the Customer's account;
- amounts of restrictions for disposal of monetary funds, in accordance with the legislation of the Russian Federation;
- amounts of instructions, including instructions of receivers, accepted, but not performed until determination of sufficiency of monetary funds, according to payments priority, taking into account requirements of the Civil Code of the Russian Federation;
- the cash amounts, with which the Customer's account was credited during the operational day.

3.4.3. In case of insufficiency of monetary funds the Bank does not accept for execution the Customer's instructions and returns them no later than the day, following the day of receipt of the instruction, or following the day of receipt of the acceptance, except for:

- instructions of the fourth and previous priority of the bank account debiting, established by the federal law;
- instructions of claimants for funds of the fifth priority of the bank account debiting, established by the federal law;
- instructions, accepted by the Bank for execution or submitted by the Bank, according to the legislation or the agreement, including this one.

3.4.4. The Bank maintains a turn of the instructions, which are not performed in time, not listed above while concluding an addendum.

3.4.5. In case of the positive result of control procedures the Bank accepts the instruction to execution and confirms acceptance of the instruction to execution with a stamp and a signature of the Bank's employee on the instruction copy (for instructions in hard copy) or by change of the status on instructions in electronic form.

3.4.6. In case of the negative result of procedure of acceptance to execution the Bank returns the Customer's instruction no later than the next day with mentioning the reason and date of return, a

штампа и подписи работника Банка на распоряжениях Клиента на бумажных носителях и изменением статуса документа с указанием причины отказа на распоряжениях Клиента в электронном виде.

3.5.Исполнение Банком распоряжений (в т. ч. частичное) производится в рамках применяемых форм безналичных расчетов не позднее дня, следующего за днем приема распоряжений к исполнению в порядке их поступления. При недостаточности денежных средств на ранее поступившее распоряжение, распоряжения, поступившие позднее не исполняются независимо от их суммы. Банк подтверждает исполнение распоряжения путем предоставления экземпляра распоряжения на бумажном носителе с отметкой об исполнении и подписью работника Банка и отражения в выписке из лицевого счета или сменой статуса и отражением в выписке из лицевого счета для распоряжений в электронном виде.

3.6.Клиент имеет право отозвать распоряжение о переводе денежных средств до наступления его безотзывности (списания со счета) на основании заявления, составленного в свободной форме с обязательным с указанием реквизитов расчетного документа (номер, дата, сумма, наименование получателя и банка-получателя).

3.6.1.Заявление на отзыв распоряжения Клиента может быть представлено в Банк на бумажном носителе или в электронном виде и должно быть подписано лицами, имеющими право распоряжаться Счетом.

3.6.2.Банк осуществляет процедуры приема заявления на отзыв распоряжения в соответствии с п. 3.4.1.

3.6.3.Возврат (аннулирование) распоряжения осуществляется Банком не позднее следующего дня после поступления заявления на отзыв распоряжения.

3.6.4.Возврат распоряжения подтверждается передачей Клиенту экземпляра распоряжения с указанием даты возврата на бумажном носителе или изменением статуса распоряжения, переданного в электронном виде.

3.7.Осуществление расчетов в форме перевода денежных средств в форме прямого дебетования и расчетов инкассовыми поручениями определяется дополнительными соглашениями.

4. Оплата услуг Банка.

stamp and signature of the Bank's employee on the Customer's instructions in hard copy and change of the status of the document with mentioning the reason of refusal on the Customer's instructions in electronic form.

3.5. Execution of the instructions by the Bank (including partial) is made within the applied forms of non-cash settlements no later than the day, following the day of acceptance of the instruction to execution on a first-served basis. In case of insufficiency of monetary funds for the earlier arrived instruction the instructions, which arrived later, are not performed irrespective of their amount. The Bank confirms execution of the instruction by provision of the instruction copy in hard copy with a mark about execution and a signature of the Bank's employee and recognition in the customer account statement or change of the status and recognition in the customer account statement for instructions in electronic form.

3.6.The Customer is entitled to withdraw the cash transfer instruction until its irrevocability (writing off from the account), based on the application, constituted in a free form with obligatory indication of details of the settlement document (number, date, amount, name of receiver and receiving bank).

3.6.1.The application on Customer's instruction withdrawal can be submitted to the Bank in hard copy or in electronic form and shall be signed by the persons, entitled to dispose of the Account.

3.6.2.The Bank performs procedures of accepting the application on instruction withdrawal according to cl. 3.4.1.

3.6.3.Return (cancellation) of the instruction is performed by the Bank no later than the next day after receipt of the application on settlement document withdrawal.

3.6.4.Return of the instruction is confirmed by transfer to the Customer of an instruction copy with indication of the return date in hard copy or change of the status of the instruction, transferred in electronic form.

3.7.Making settlements in the form of monetary funds transfer in the form of direct debiting and settlements by collection orders is determined by addenda.

4. Payment of the Bank's services.

4.1. Оплата услуг Банка осуществляется в соответствии с утвержденными Тарифами.

4.1. The Bank's services are paid, according to the approved Tariffs.

5. Порядок расторжения Договора и закрытия Счета.

5. Procedure for agreement cancellation and account termination.

5.1. Договор может быть расторгнут по требованию Клиента в любое время при условии направления в Банк соответствующего письменного заявления на бумажном носителе. Договор прекращается с даты получения Банком письменного заявления, если в заявлении не указан более поздний срок.

5.1. The agreement can be terminated at the Customer's request at any time on the condition of sending a corresponding written application in hard copy to the Bank. The agreement is terminated from the date of receipt of the application in writing by the Bank, if a later period is not specified in the application.

Со дня принятия Банком Заявления Клиента обязанности Банка по расчетно-кассовому обслуживанию и зачислению на Счет средств Клиента прекращаются. Денежные средства, поступившие Клиенту после расторжения Договора, возвращаются отправителю.

From the date of accepting the Customer's Application by the Bank the Bank's duties for settlement and cash service and crediting the Customer's account are terminated. The monetary funds, which arrived to the Customer after agreement cancellation, return to the sender.

Клиент при закрытии Счета обязан сдать неиспользованные денежные чековые книжки с оставшимися неиспользованными денежными чеками и корешками или письменно информировать Банк о невозможности возврата чековой книжки с указанием причин и урегулировать все вопросы взаиморасчетов с Банком.

When terminating the account the Customer shall hand over unused money cheque books with the remained unused cash cheques and stubs or inform the Bank in writing on impossibility of return of the cheque book with indication of the reasons and settle all the issues of settlements with the Bank under the Agreement

5.2. Договор может быть расторгнут Банком в одностороннем порядке посредством направления Клиенту предупреждения о расторжении Договора в соответствии с п. 1.1. ст. 859 ГК РФ при отсутствии в течение двух лет денежных средств на Счете Клиента и операций по этому Счету. При этом Договор считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления Банком соответствующего предупреждения о расторжении Договора, если в течение этого срока на Счет Клиента не поступят денежные средства.

5.2. The agreement can be terminated by the Bank unilaterally by means of sending to the Customer of a warning on agreement cancellation according to cl. 1.1., art. 859 of the Civil Code of the Russian Federation in case of absence within two years of monetary funds on the Customer account and transactions on this Account. And the Agreement is considered to be terminated after two months from the date of sending by the Bank of the corresponding warning on agreement cancellation, if during this term the Customer account is not credited with monetary funds.

5.3. Договор может быть расторгнут Банком в одностороннем порядке посредством направления Клиенту Уведомления о расторжении договора банковского счета в соответствии с п. 1.2. ст. 859 ГК РФ (далее – Уведомление) в случае принятия Банком в течение календарного года двух и более решений об отказе в выполнении распоряжения Клиента о совершении операции в соответствии с Федеральным законом № 115-ФЗ.

5.3. The agreement can be terminated by the Bank unilaterally by means of sending to the Customers of a Notification on the bank account agreement cancellation according to cl. 1.2., Art. 859 of the Civil Code of the Russian Federation (hereinafter – the Notification), if within a calendar year the Bank makes two and more decisions on refusal of accomplishment of the Customer's instruction on making the transaction according to Federal Law No. 115-FZ.

Со дня направления Банком Клиенту Уведомления до дня, когда Договор считается

From the date of sending by the Bank to the Customer of the Notification to the date when the Agreement is considered terminated, the

расторгнутым, Банк не вправе осуществлять операции по Счету Клиента, за исключением операций по начислению процентов в соответствии с Договором (если условие о начислении процентов предусмотрено соответствующим дополнительным соглашением), по перечислению обязательных платежей в бюджет и операций по выдаче денежных средств клиенту либо по перечислению по указанию Клиента на другой счет либо по зачислению денежных средств на специальный счет в Банке России.

5.4. Не позднее семи календарных дней после получения Банком заявления о закрытии Счета, остаток денежных средств на Счете выдается Клиенту (с учетом ограничений, установленных Банком России) либо переводится на иные счета в соответствии с реквизитами, указанными Клиентом в соответствующем заявлении.

5.5. Порядок, изложенный в настоящей статье, применяется в отношении закрытия каждого отдельного Счета, открытого Клиенту в рамках Договора, если иное не установлено соглашением Сторон.

5.6. Расторжение Договора является основанием для закрытия Счета (счетов).

5.7. Действие настоящего Договора прекращается в случае ликвидации Клиента – юридического лица, прекращения предпринимательской деятельности Клиентом – индивидуальным предпринимателем.

6. Ответственность сторон. Разрешение споров.

6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Банк не несет ответственности перед Клиентом за невыполнение поручений Клиента в случае, если его действия были совершены в нарушение требований Федерального закона № 115-ФЗ.

6.3. Банк не несет ответственности перед Клиентом за последствия исполнения расчетных документов, выданных лицами неуполномоченными Клиентом, в тех случаях, когда с использованием предусмотренных банковскими правилами и Договором процедур Банк не смог установить факт выдачи

Bank has no right to perform the Customer's account transactions, except for transactions on interest accrual, according to the Agreement (if the condition on interest charge is provided for by the corresponding addendum), on transfer of obligatory payments in the budget and transactions on issue of monetary funds to the Customer or on transfer, at the Customer's instruction, to another account or on transfer of monetary funds to the special account in the Bank of Russia.

5.4. No later than seven calendar days after receipt by the Bank of the account termination application the Account cash balance is issued to the Customer (taking into account the restrictions, set by the Bank of Russia) or transferred to other accounts, according to the details, specified in the corresponding application by the Customer.

5.5. The procedure, stated in this article, is applied to closing of each separate Account, opened for the Customer within the Agreement, if otherwise is not established by the agreement of the Parties.

5.6. Agreement cancellation is a reason for account (accounts) termination.

5.7. This agreement is terminated in case of liquidation of the legal entity customer, termination of business activity by the sole proprietor customer.

6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES Dispute resolution.

6.1. The parties bear responsibility for failure to carry out or inadequate accomplishment of the terms hereof, according to the current legislation of the Russian Federation.

6.2. The Bank does not bear responsibility to the Customer for failure to carry out the Customer's instructions, if its actions were made in defiance of requirements of Federal Law No. 115-FZ.

6.3. The Bank does not bear responsibility to the Customer for consequences of execution of the settlement documents, submitted by persons not authorized by the Customer, when with use of provided for by the bank rules and the Procedure agreement the Bank could not determine a fact of

распоряжения неуполномоченными лицами.

Расчетный документ, а также любой письменный документ на бумажном носителе, поступившие в Банк от Клиента, проходят процедуру приема к исполнению в частности права распоряжаться денежными средствами в соответствии с п. 3.4.1. настоящего Договора.

Банк не несет ответственности за ошибки или задержки платежей, допущенные другими банками, а также не отвечает за последствия, связанные с их финансовым положением.

6.4. Клиент несет ответственность за пользование ошибочно зачисленными на его Счет денежными средствами и за несвоевременную оплату услуг Банка.

После получения от Банка уведомления об ошибочно зачисленных денежных средствах либо после получения выписки, в которой отражена информация об ошибочно зачисленных денежных средствах, Клиент обязан возвратить ошибочно зачисленные денежные средства Банку в течение одного рабочего дня.

Со дня следующего за днем, в который Клиент был информирован об ошибочном зачислении на его Счет денежных средств, либо возникло обязательство по уплате комиссионного вознаграждения Банку, Клиент обязан по требованию Банка уплатить проценты, начисленные в соответствии со ст. 395 ГК РФ.

6.5. Клиент несет ответственность за достоверность представляемых документов, за своевременность представления информации о внесении в эти документы изменений и дополнений, необходимых для открытия Счета по настоящему Договору и/или осуществления операций по нему.

6.6. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору в случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы, т.е. таких, которые невозможно ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами: стихийные бедствия, аварии, пожар, военные действия, массовые беспорядки, противоправные действия третьих лиц и прочее. При возникновении вышеуказанных обстоятельств Стороны обязаны информировать друг друга не позднее 7 (семи) дней с момента наступления таких обстоятельств.

submitting the instruction by unauthorized persons.

The settlement document, and also any document in writing in hard copy, received by the Bank from the Customer, undergoes a procedure of acceptance to execution in part of the right to dispose of monetary funds, according to cl. 3.4.1. hereof.

The Bank does not bear responsibility for mistakes or payment delays, made by other banks, and also is not responsible for the consequences, connected with their financial position.

6.4. The Customer bears responsibility for use of the monetary funds, mistakenly credited to its Account, and for untimely payment of the Bank's services.

After obtaining from the Bank of the notification on mistakenly credited monetary funds or after receipt of the statement, which includes information on mistakenly credited funds, the Customer shall return mistakenly credited funds to the Bank within one working day.

From the day following the day on which the Customer was informed of erroneous crediting its Account with the funds, or a liability on payment of the fee to the Bank arose, the Customer shall, at the Bank's request, pay interest, accrued according to Art. 395 of the Civil Code of the Russian Federation.

6.5. The Customer bears responsibility for reliability of the submitted documents, timeliness of submission of information on making amendments and additions to these documents, necessary for opening of the Account under this agreement and/or making transactions on it.

6.6. The parties are exempted from responsibility for partial or complete non-execution of the liabilities hereunder in case of force majeure circumstances, i.e. such, which can neither be expected nor prevented by reasonable measures: natural disasters, accidents, fire, military operations, mass riots, illegal actions of the third parties and other. In case of the above mentioned circumstances the Parties shall inform each other no later than 7 (seven) days from the date of such circumstances.

6.7. Все споры и разногласия между Сторонами, возникающие из/или в связи с настоящим Договором, разрешаются путем переговоров. Настоящий пункт не устанавливает претензионный порядок урегулирования споров.

Срок для ответа Банка на претензии по настоящему договору – не более 30 рабочих дней.

6.8. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров, они подлежат рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы, в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации.

7. Срок действия Договора. Иные положения.

7.1. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение неопределенного времени.

7.2. Договор может быть изменен или дополнен Сторонами посредством заключения письменного соглашения, за исключением случаев, предусмотренных Договором.

7.3. Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями.

7.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу. Каждый экземпляр исполнен на русском и английском языках. В случае расхождений между текстами на английском и русском языках определяющим в договоре является текст на русском языке. Один экземпляр находится у Банка, второй – у Клиента.

7.5. Настоящим Клиент извещает, что правом распоряжаться денежными средствами на Счете обладают лица, указанные в Карточке с образцами подписей и оттиска печати, представленной в Банк (далее – Карточка).

(Текст указанный далее в пункте в соответствующем варианте включается в Договор в случае, если Клиент предоставил право распоряжаться денежными средствами на Счете 1-му либо более 2-х лиц).

Клиент определяет следующий порядок распоряжения денежными средствами на Счете лицами, указанными в Карточке (Выбирается один из вариантов):

1. (данный пункт применяется для случая, если

6.7. All the disputes and disagreements between the Parties, arising from or in connection herewith, are settled by negotiations. This clause does not provide for an extrajudicial dispute resolution procedure.

The period for the Bank's reply to complaints hereunder – no more than 30 working days.

6.8. If no agreement is reached, disputes shall be referred to the State Arbitration Court of Moscow, according to the law of the RF.

7. Agreement validity. Other provisions.

7.1. The Agreement comes into effect from the date of its signing by the Parties and is valid for an unlimited period of time.

7.2. The agreement can be amended or supplemented by the Parties by means of concluding a written agreement, except for the cases, provided for hereby.

7.3. All the attachments, amendments and additions hereto are its integral parts.

7.4. This Agreement is compiled in two originals, equally valid. Each copy is written in Russian and English. In case of discrepancies between texts in the English and Russian languages the text in Russian prevails. One copy is with the Bank, the second – with the Customer.

7.5. The Customer hereby informs that the persons specified in the sample stamp and signature card, provided to the Bank, are entitled to dispose of monetary funds on the Account (hereinafter – the Card).

(The text specified further in the clause in the corresponding variant is included in the Agreement, if the Customer granted the right to dispose of monetary funds on the Account to 1 or more than 2 persons)

The Customer determines the following order of disposing monetary funds on the Account by the persons, specified in the Card (one of the options is selected):

1. (this clause is used for the case, if the

право подписи предоставлено одному лицу. (данный текст в Договор не включается))

Право распоряжения Счетом и подписания платежных документов от имени Клиента принадлежит единственному лицу, указанному в Карточке;

2. (данный пункт применяется для случая, если право подписи предоставлено более чем двум лицам.(данный текст в Договор не включается)) (Выбирается один из вариантов):

Право распоряжения Счетом и подписания расчетных документов от имени Клиента принадлежит:

- а) любым двум из указанных в Карточке лиц;
- б) лицу, указанному в Карточке первым, всегда совместно с любым одним из других, указанных в Карточке;
- в) в зависимости от суммы платежа (например):
 - лицу, указанному в Карточке первым совместно с любым одним из других, указанных в Карточке, в размере не более ____
 - лицу, указанному в Карточке вторым совместно с любым одним из других, указанных в Карточке, в размере не более ____(возможны другие варианты);

г) первым двум лицам, указанным в Карточке самостоятельно друг от друга с любыми другими лицами, указанными в Карточке.

7.6. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

7.7. Приложения к настоящему Договору, утвержденные Банком, в т.ч. Тарифы, не подписываются Сторонами и представляются Клиенту при заключении Договора в действующей на момент подписания Договора редакции.

8. Местонахождение и реквизиты Сторон:

Банк: 105062, Российская Федерация, г. Москва, ул. Машкова, д. 9/1

ИНН: 7744002363

Тел. (495) 646-2110, факс (495) 628 62 86

Корсчет в рублях РФ № 30101810800000000184 в Главном управлении Банка России по Центральному федеральному округу

signatory right is granted to one person. (this text is not included in the Agreement))

The right to dispose of the account and sign payment documents on behalf of the Customer belongs to one person, mentioned in the Card;

2. (this clause is used for the case, if the signatory right is granted to more than two persons (this text is not included in the Agreement)) (One of the variants is selected):

The right to dispose of the account and sign payment documents on behalf of the Customer belongs to:

- a) any of the two persons, mentioned in the Card;
- b) a person, mentioned first in the Card, always together with any one of other persons, mentioned in the Card;
- c) depending on the amount of payment (for instance):
 - a person, mentioned first in the Card, together with any one of other persons, mentioned in the Card, in the amount of not more than _____
 - a person, mentioned second in the Card, together with any one of other persons, mentioned in the Card, in the amount of not more than _____(other variants are possible);

d) first two persons, mentioned in the Card, independently of each other with any other persons, mentioned in the Card.

7.6. Concerning all the rest, which is not covered hereby, the Parties are guided by the effective law of the RF.

7.7. The attachments to this Agreement, approved by the Bank, including the Tariffs, are not signed by the Parties and provided to the Customer in the process of conclusion of the Agreement in the version valid as of the date of signing the Agreement.

8. Addresses and payment details of the parties:

Bank: 9/1 Mashkova St., Moscow 105062, Russian Federation

TIN: 7744002363

Tel.: (495) 646-21-10 Fax (495) 6286286

Corr. account in RF roubles No. 30101810800000000184 in the Central Bank of

БИК: 044525184

the Russian Federation Main Branch for the
Central Federal District

BIC: 044525184

Клиент:

Customer:

Тел./Факс:

Tel/fax:

9. Подписи Сторон

8. Signatures of the Parties

От имени Банка

On behalf of the Bank

Генеральный директор
г-н Хаззар М.Э.

General Director
Hazzar M.E.

Главный бухгалтер
г-жа Асташкина М.Б.

Chief Accountant
Astashkina M.B.

От имени Клиента

On behalf of the Customer
